

### **Использование геоинформационных сервисов в диалектологии: лингвогеографическая характеристика производных от субстантивов в смоленских говорах**

Традиция описания грамматических явлений диалектов с помощью картографирования языковых фактов и интерпретации полученных данных является устоявшейся и весьма богатой. В то же время картографирование фактов диалектного словообразования привлекало меньшее внимание исследователей по сравнению с другими областями грамматики.

Словообразовательный тип является одной из традиционных комплексных единиц диалектного словообразования. В связи с этим возникает вопрос о специфике описания этой единицы с учетом собственно диалектных характеристик и, в частности, с учетом географической дистрибуции элементов типа, поскольку именно прикрепленность языковой единицы к определенной местности и определяет ее диалектный характер.

Подойдем к решению этой лингвогеографической задачи на примере нескольких типов. Описание типа будет строиться по традиционной схеме, включающей описание, во-первых, специфики словообразовательной семантики производных слов и, во-вторых, характера отношений производящих и производных основ. Каждое из положений будет сопровождаться лингвогеографическими данными. Картографирование осуществлялось с помощью программы MapInfo, данные о населенных пунктах, где встречались слова, были извлечены из картотеки «Словаря смоленских говоров», насчитывающей полмиллиона карточек.

Словообразовательный тип отсубстантивных конкретных существительных с суффиксом *-овк(а)*, в орфографической записи также *-ѳвк(а)*, включает 44 производных слова.

Модификационное и мутационное словообразовательные значения, выражающие идею предметности у производных диалектных существительных, представлены в словообразовательном типе неравнозначно. Модификационное значение отмечается у 16 производных существительных, тогда как мутационное — у 28. Оба типа значения являются собственно диалектными, поскольку в современном русском языке словам с данным суффиксом присуще совершенно иное, процессуальное, словообразовательное значение.

Модификационное словообразовательное значение разделяется на два подвида — тождества и подобия. Значение тождества выделяется у 12 производных слов: *гарцовка* 'сосуд, стеклянная бутылка, бочонок размером с четверть ведра', *гасовка* 'коптилка', *домовка* 'дом, жилище', *калитовка* 'калитка', *козюлёвка* 'небольшая скамеечка', *лобовка* 'деревянная чашка, миска', *лустовка* 'небольшой кусочек хлеба', *лучовка* 'лучковая пила', *мурцовка* 'жидкое кушанье (род окрошки), приготовляемое из воды или кваса и мелко накрошенного черного хлеба с добавлением растительного масла или сахара', *пелесовка* 'тонкая, длинная полоска какого-либо материала, лыка, берёсты и под.', *севаловка* 'лукошко для ручного сева', *шалёвка* 'шаль, платок', причем все они разнородны в семантическом отношении.

Значение подобия отмечено лишь у четырех производных: *гужовка* 'веревка, которой увязывают возы с сеном, соломой', *киёвка* 'тляпка для обработки гряд', *моторцовка* 'коромысло' и *ценовка* 'палочка, разделяющая в ткацком стане основу пополам', которые также не имеют общих элементов значения, позволяющих объединить их в группы.

Распространение слов с модификационным словообразовательным значением может быть проиллюстрировано на следующей карте (рис. 1).

Перейдем к следующему типу значения. Как было установлено, мутационное словообразовательное значение является наиболее распространенным в этом типе. Среди существительных, обладающих данным значением, можно условно выделить несколько семантических подгрупп.

Посуду и различные емкости называют слова *берестовка* 'корзина, лукошко из бересты', *квасовка* 'деревянная бочка для приготовления и хранения кваса', *липовка* 'липовый бочонок', *осиновка* 'бочка из осины', *селедовка* и *селедцовка* с одинаковым значением 'бочка из-под селедки', *солодовка* 'кадка'.

Одежду и ее детали именуют существительные *батистовка* 'отделка из батиста', *ватовка* 'ватник, фуфайка', *стволовка* 'об облегавшей одежде (юбке, платье)', *ступнёвка* 'портянка', *шкурровка* 'одежда из кожи'.

Головные уборы обозначают *атласовка* 'атласный платок', *муслиновка* 'праздничный платок из муслина', *пеньковка* 'дешевый платок для повседневного пользования'.

Прочие существительные разнородны по семантике и не образуют подгрупп: *берцовка* 'веревка, завязка у лаптей', *возовка* 'длинная крепкая веревка для увязывания сена, снопов и под.', *журовка* 'длинная загнутая на конце палка, которой мешали в печи кисель', *задовка* 'веревка (или часть ее) для укрепления сена, соломы и пр. в задней части повозки', *колосовка* 'пшеничная мука второго сорта', *кулговка* 'мешок из рогожи или холста', *передовка* 'лавка,

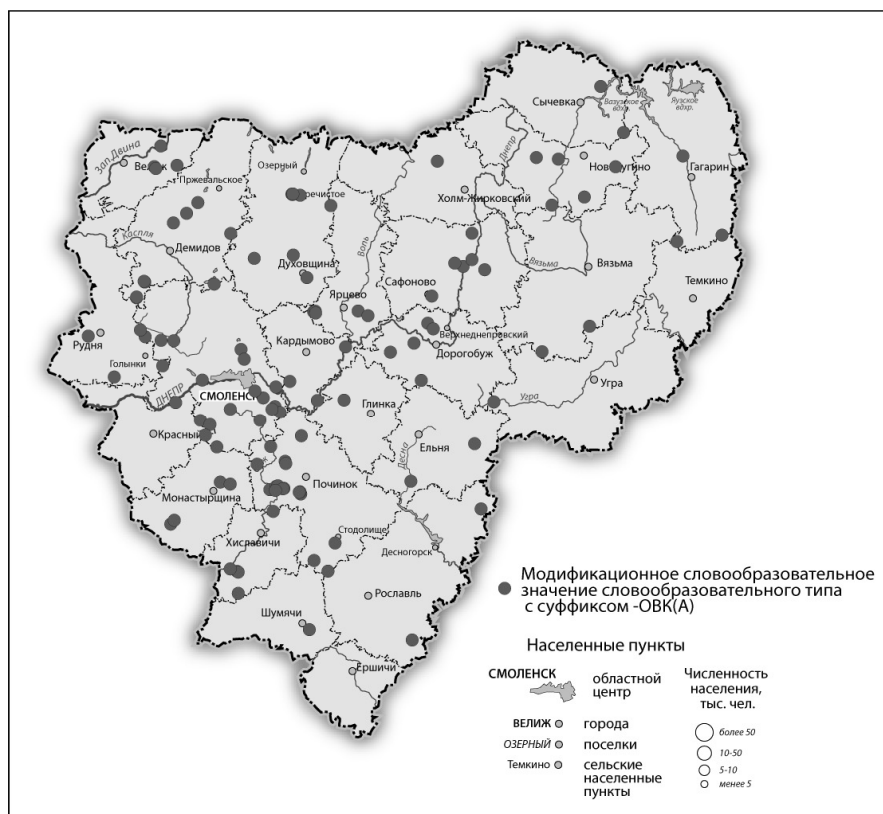


Рис. 1. Особенности распространения модификационного словообразовательного значения в типе с суффиксом -ОВК(А) на территории Смоленской области

скамья', *рогачёвка* 'веревка, которая поддерживает рогач или рукоятку сохи', *сторожовка* 'сторожка', *судовка* 'тряпочка, мочалка для мытья посуды', *холодовка* 'отдушина в печи, предназначенная для вытяжки дыма', *хомутовка* 'игла для шитья хомутов', *илихтовка* 'тонкая хлопчатобумажная ткань'.

Распространение слов с мутационным словообразовательным значением представлено на карте (рис. 2):

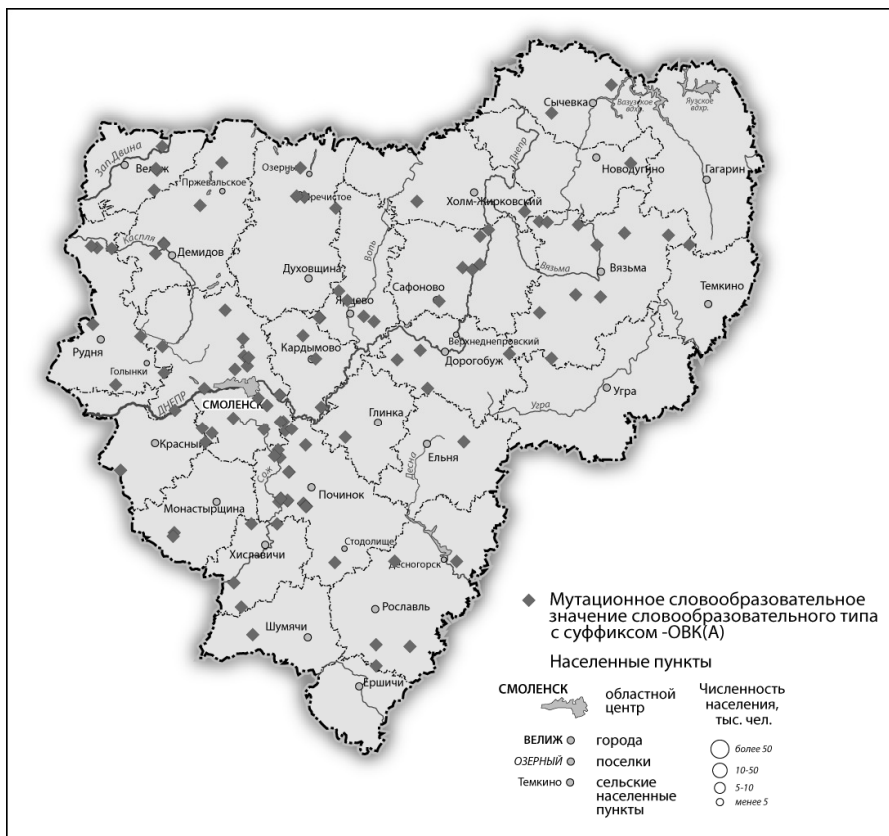


Рис. 2. Особенности распространения мутационного словообразовательного значения в типе с суффиксом -ОВК(А) на территории Смоленской области

Проанализировать особенности распространения слов со значениями словообразовательной модификации и мутации удобно, совместив полученные карты (рис. 3).

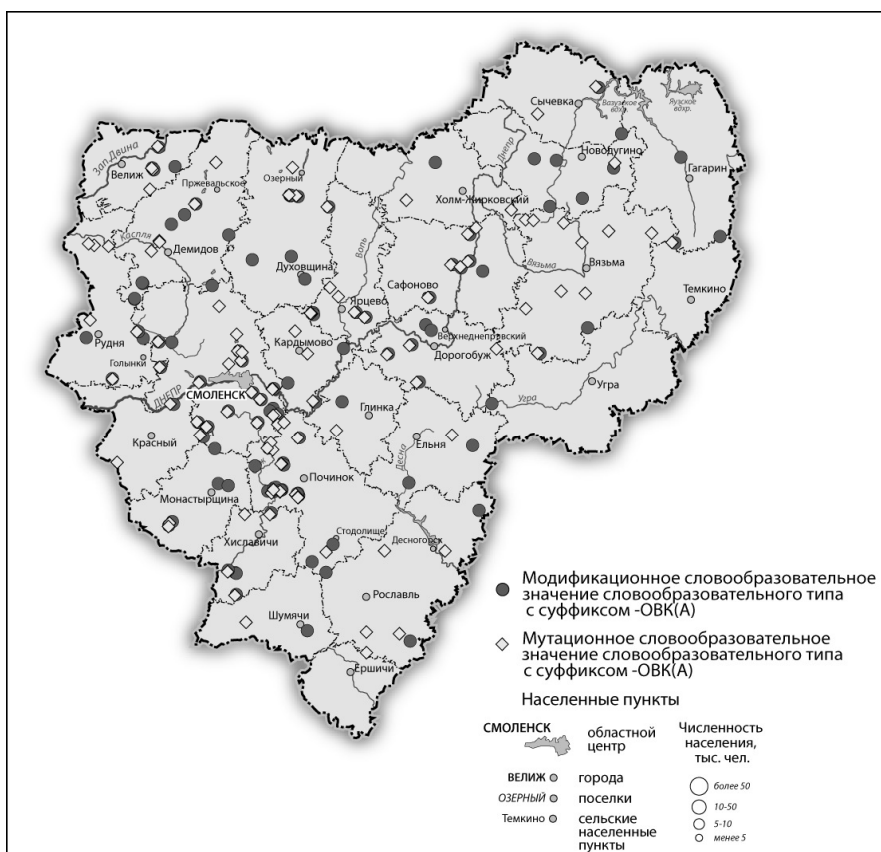


Рис. 3. Соотношение модификационного и мутационного словообразовательных значений в диалектном словообразовательном типе с суффиксом -OBK(A)

Модификационное значение, уступая количественно мутационному, тем не менее достаточно равномерно распределяется по территории Смоленской области, преобладая, однако, в западной ее части.

Мутационное значение характеризуется повсеместным распределением, но при этом обнаруживает большую концентрированность в центральных районах области и относительно слабую — в восточных. Интересен факт

небольшого количества совпадений обоих типов значения в одних и тех же населенных пунктах — это может говорить о достаточно самостоятельном характере словообразовательной модификации или мутации в пределах типа.

Вторая обязательная составляющая диалектного словообразовательного типа — характеристика производящих основ.

Производящие основы в диалектном словообразовательном типе от субстантивов с суффиксом *-овк(а)* представлены предельно разнообразно: они могут быть производными и непроизводными, общерусскими и собственно диалектными.

Непроизводные производящие основы в рассматриваемом типе преобладают над производными, их отношение составляет 40 к 4, или 86% к 14%. Среди непроизводных основ в качестве самых частотных выделяются основы общерусские (*атлас – атласовка, батист – батистовка, вата – ватовка, дом – домовка, колос – колосовка, липа – липовка, луч – лучовка, ствол – стволька, хомут – хомутовка, шаль – шалёвка* и др. — всего 27 пар). Основы, известные смоленским говорам, встречаются в 13 парах: *берцо – берцовка, гарца – гарцовка, гас – гасовка, жур – журовка, калита – калитовка, козюля – козюлёвка, кулган – кулгановка, лоба – лобовка, луста – лустовка, пелеса – пелесовка, суд – судовка, цен – ценовка, шлихта – шлихтовка*.

Производные производящие основы используются в этом словообразовательном типе редко: известна общерусскому языку лишь одна основа (*селёдка – селёдцовка*), употребляются в говорах три (*моторец – моторцовка, муры – мурыцовка, рогач – рогачёвка*).

Все производящие основы, таким образом, могут быть объединены в две группы по принадлежности к смоленским говорам или к общерусскому языку, сведения об этом могут быть нанесены на карту.

Особенности распространения диалектных производящих основ проиллюстрированы на карте (рис. 4). На данной карте обращает на себя внимание плотность существования диалектных производящих основ и повсеместное их распространение на территории Смоленской области.



Рис. 4. Распространение диалектных производящих основ в диалектном словообразовательном типе с суффиксом -ОВК(А)

Рассмотрим теперь территорию распространения общерусских производящих основ (рис. 5):

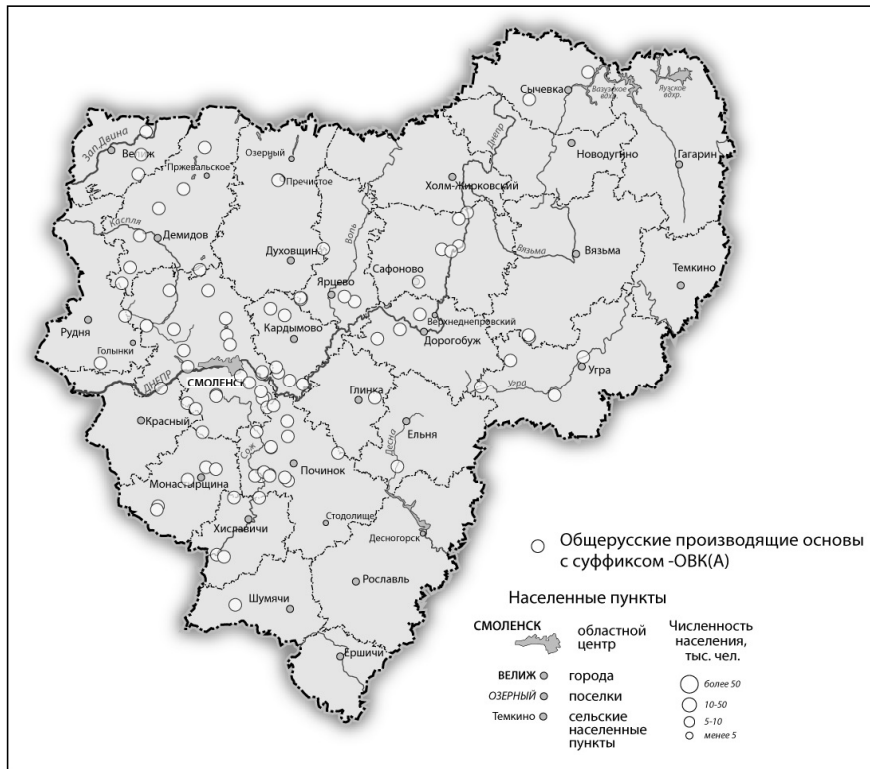


Рис. 5. Распространение общерусских производящих основ в диалектном словообразовательном типе с суффиксом -OBK(A)

В отличие от диалектных, общерусские производящие основы представлены далеко не во всех районах области: наибольшая их концентрация наблюдается в центральных и западных районах.

При анализе характера производности существительных с суффиксом -овк(а) было установлено, что соотношение производящих основ в этом типе составляет 28 общерусских к 16 диалектным, т. е. общерусские основы преобладают. Однако отражает ли такое соотношение единицы реальную языковую ситуацию? Обратимся к лингвогеографическим данным и сопоставим результаты, опираясь на карту (рис. 6).



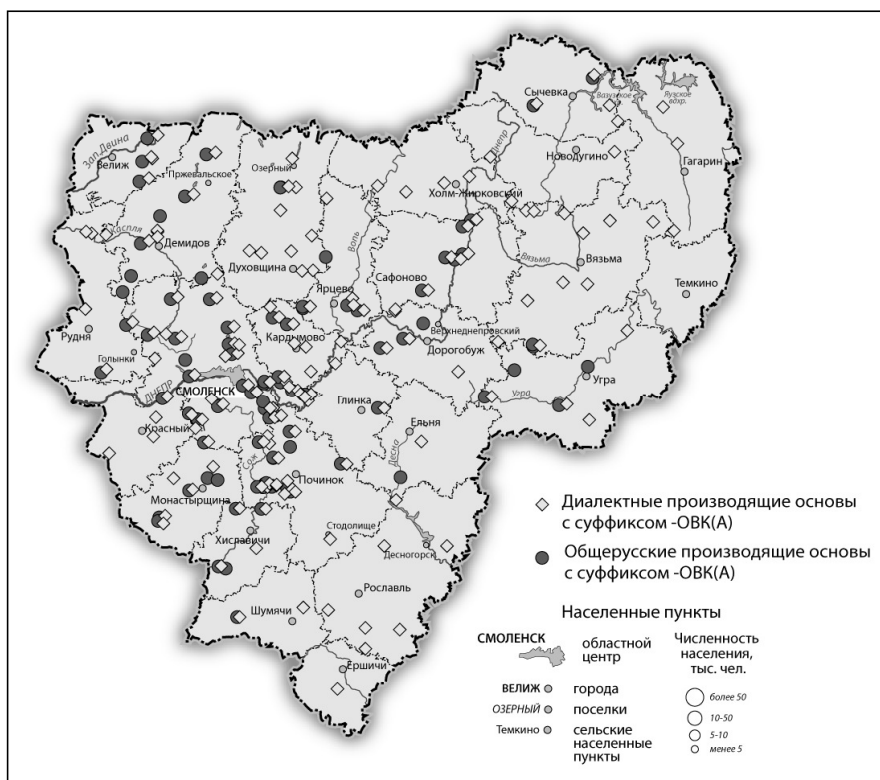


Рис. 6. Соотношение диалектных и общерусских производящих основ в диалектном словообразовательном типе с суффиксом -ОВК(А)

Как следует из данной карты, диалектные производящие основы, уступая по количеству единиц в этом типе (следует напомнить, что их лишь 16), тем не менее представлены значительно шире, чем общерусские (которых 28). Это создает своеобразный языковой парадокс: диалектная мотивация в диалектном словообразовательном типе является доминирующей, хотя соотношение общерусских и диалектных производящих основ изначально предполагало совсем иной вывод.

Картографирование характера производности в данном случае позволяет говорить определенно об особом языковом статусе частного словообразовательного типа в смоленских говорах.

Возможно, именно картографирование призвано стать процедурой, уточняющей важные факты, связанные с функционированием и историей возникновения и развития комплексных словообразовательных единиц в говорах.

Однако при картографировании диалектолог может столкнуться с некоторыми техническими сложностями.

Картографирование лингвистических данных осуществляется как вручную, так и с помощью специальных программ — геоинформационных систем (ГИС). Автоматическое картографирование имеет несомненное преимущество.

Чаще всего созданием карт на базе ГИС занимаются специалисты — профессионалы в области картографирования. При этом используются узкоспециальные программные средства, например, программы MapInfo, ArcView, ArcGIS, «Панорама» и др. Такие приложения требуют специальной подготовки, знаний в области географии, проектирования информационных систем и баз данных. Их использование для специалистов-филологов представляет значительную трудность.

Однако существуют сервисы, которые вполне доступны широкому кругу пользователей и не требуют глубоких профессиональных познаний. Одним из них является картографический онлайн-сервис Google Maps Engine (сейчас это сервис Google My Maps). Даже бесплатная версия Google Maps Engine Lite позволяет пользователям на основе карт Google создавать собственные карты, размещая на них нужную информацию, например, сведения о распространении лингвистических явлений. Для использования сервиса достаточно иметь аккаунт Google. Карты создаются и хранятся онлайн, их можно использовать для совместной работы нескольких пользователей.

Информация на карте может располагаться на независимых слоях в виде меток-значков. Каждая географическая метка прикрепляется к карте и имеет содержимое — в нашем случае это слово и его характеристики. Для прикрепления точки к карте можно использовать географические координаты либо названия населенных пунктов, стран, областей, иных объектов. В соответствии с данными карт Google метка добавляется в нужное место.

Метки на карту можно добавлять по одной, вручную, однако гораздо удобнее использовать загрузку большого массива данных с помощью таблиц Excel или Google. В структуре такой таблицы должны присутствовать столбцы, определяющие положение меток, — это координаты или названия населенных пунктов. Версия Google Maps Engine Lite позволяет добавить на карту до 10 слоев и на каждом разместить до 100 объектов. Этого вполне до-

статочно для анализа лингвистических данных, определения тенденций, выдвижения гипотез. Простота освоения этого сервиса дает также возможность его использования в обучении студентов филологических специальностей основам лингвогеографии в рамках курса диалектологии.

Обратимся к лингвогеографическим характеристикам диалектного словообразовательного типа отсубстантивов с суффиксом *-к(и)*, нанесенным на карту с помощью сервиса Google Maps Engine Lite.

Общая характеристика этого типа такова.

Словообразовательный тип с суффиксом *-к(и)*, объединяющий отсубстантивы с предметным значением, включает 30 производных слов.

В типе представлено словообразовательное значение двух видов — модификационное и мутационное. Модификационное значение отмечается у 21 производного диалектного существительного, мутационное — у девяти.

Необходимо отметить, что этот диалектный тип также является своего рода уникальным, поскольку в общерусском языке действует исключительно в сфере отглагольной деривации. Уникальность диалектного типа определяется именно его словообразовательной семантикой.

Модификационное словообразовательное значение в этом типе значительно преобладает над мутационным и разделяется на два подвида — значения тождества и подобия.

Значение тождества выделяется у пяти существительных: *кладки* 'деревянный мостик', *махорочки* 'бахрома', *монистки* 'бусы', *резьки* 'приспособление для переноски сена, соломы скоту', *сенки* 'сени'.

Значение подобия выделяется у шестнадцати существительных: *бычки* 'примитивное устройство для перевоза тяжестей, состоящее из двух полозьев разной толщины, скрепленных поперечными брусками', *видалки* и *вилки* 'ухват', *гачки* 'инструмент, служащий для снятия коры; скобель', *грабельки* 'приспособление в виде грабель на косе, употребляющееся при косьбе хлеба', *драбки* 'выездные сани со спинкой', *козырьки* 'легкие узорные сани с крутыми полозьями', *мотылки* 'приспособление для перематывания пряжи в мотки', *мылки* 'очень густое картофельное или гороховое пюре', *ночѣвки* 'род деревянного корыта', *рамки* 'телега с высокими бортами для перевозки сена', *рожки* 'старинный женский головной убор', *ручки* 'две ленты, украшающие женский головной убор или платье', *скибки* 'картофельный суп', *требушки* 'вафельный материал или изделия из него', *червячки* 'кушанье из вареного, протертого через решето картофеля или гороха'.

Мутационное словообразовательное значение отмечается лишь у девяти существительных: *дробинки* 'выездная легкая тележка, возок со спинкой',

*дужки* ‘самодельная плетенка из веревок, скрепленная двумя кольцами или прутьями, для переноски сена, соломы скоту’, *задки* ‘место позади дома’, *клюшки* ‘часть ботинка, разделенная шнуровкой и прикрывающая щиколотку’, *могилки* ‘кладбище’, *мостки* ‘крыльцо’, *полозки* ‘легкие сани’, *ровки* ‘доска с углублениями для выравнивания соломы на крыше’, *сподки* ‘штаны, брюки’.

Производящие основы в этом типе — производные и непроизводные, известные общерусскому языку и диалектные. Соотношение диалектных и общерусских производящих основ — 15:15, т. е. равное.

Непроизводные производящие основы, известные общерусскому языку, преобладают над остальными: их выделяется пятнадцать (*вилы – вилки, грабли – грабельки, дуга – дужки, зад – задки, могила – могилки, ров – ровки, требуха – требушки* и др.). Непроизводные основы, известные смоленским говорам, встречаются в десяти парах (*гак – гачки, драба – драбки, козырь – козырьки, ночва – ночёвки, резвы – резьки, скиба – скибки* и др.). Производные производящие основы в этом словообразовательном типе немногочисленны и известны лишь смоленским говорам (*драбина – драбинки, кладь – кладки, махорки – махорочки, мотыль – мотылки, червяки – червячки* — всего пять пар).

Для графического отображения изберем, как и в предыдущем случае, во-первых, виды словообразовательного значения, и во-вторых, характеристики производящих основ.

Данные о словах и местах их употребления (населенных пунктах и районах) были собраны и упорядочены в виде таблицы, а затем размещены на карте Google. На рис. 7 отражены модификационное и мутационное словообразовательные значения. Они обозначены на карте кружками (модификационное) и ромбами (мутационное значение).

Обращает на себя внимание компактное расположение случаев словообразовательной модификации в центральных и юго-западных районах области и относительно дискретное расположение в районах, удаленных от центра. Предположим, что это могло быть вызвано объективной причиной — недостатком данных, но с другой стороны, могли действовать и собственно лингвистические причины, например, конкуренция словообразовательных типов, выражение сходной словообразовательной семантики с помощью других формантов.

Случаи словообразовательной мутации в этом типе, наоборот, демонстрируют иную тенденцию: они примерно одинаково, дискретно, расположены на всей территории области, за исключением юго-западной ее части, где не отмечено ни одного случая мутационного словообразовательного значения.

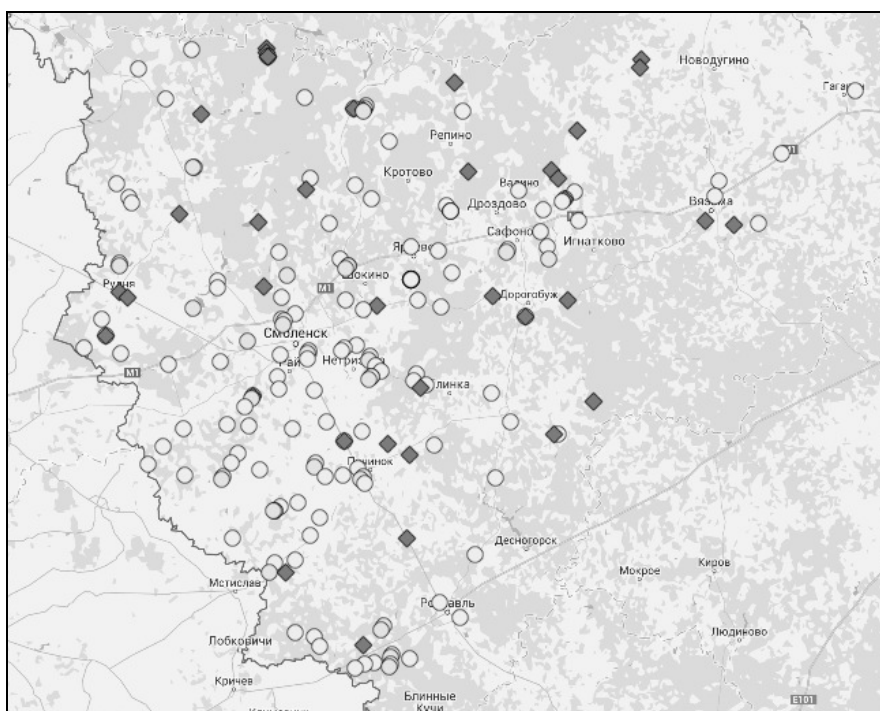


Рис. 7. Виды словообразовательного значения в типе с суффиксом *-K(II)*

Интересно, что оба типа значения одновременно отмечаются лишь в ограниченном количестве населенных пунктов — они сосуществуют, но не накладываются, что свидетельствует о стабильности именно определенного словообразовательного значения у производных существительных смоленских говоров. Факты наложений могли бы нести информацию об обратном — о взаимовлиянии моделей внутри типа, т. е. о постепенном расшатывании типа.

Сервис Google Maps Engine Lite позволяет не только визуализировать грамматическую информацию, но и получить детальные сведения об употреблении слова в конкретном населенном пункте на отдельной метке. Этот же сервис позволяет изменить формат карты, увеличив или уменьшив ее (рис. 8). Это, на наш взгляд, является преимуществом по сравнению с обычным видом представления данных на карте лингвистического атласа.



Рис. 8. Дополнительная информация о производном слове

Кроме того, метка, привязанная к населенному пункту, может содержать тот объем сведений, который необходим исследователю в конкретной ситуации.

Ссылка <https://www.google.com/maps/d/edit?mid=zeQLVPaMHxUc.ksAGR8anMESc> позволяет просмотреть данные о распространении диалектных словообразовательных значений в описываемом типе в формате on-line в интернете.

Количество информации на метке может быть расширено — сюда в отдельных случаях, например, целесообразно включать контекст употребления, который помогает уточнить не только словообразовательную семантику, но и нюансы в отношениях производности слова (рис. 9–10).

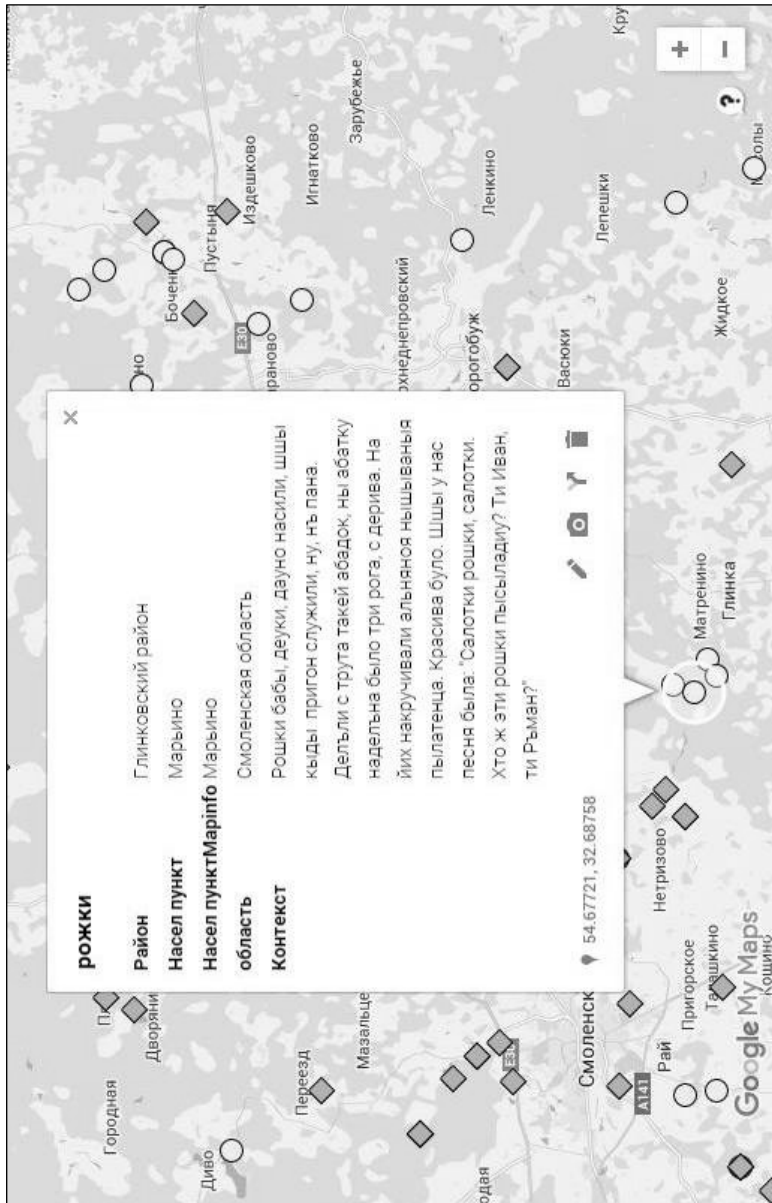


Рис. 9. Расширенная информация о производном слове

Существует и другой вид выдачи сопутствующей информации — в виде поля слева:



Рис. 10. Расширенная информация о производном слове



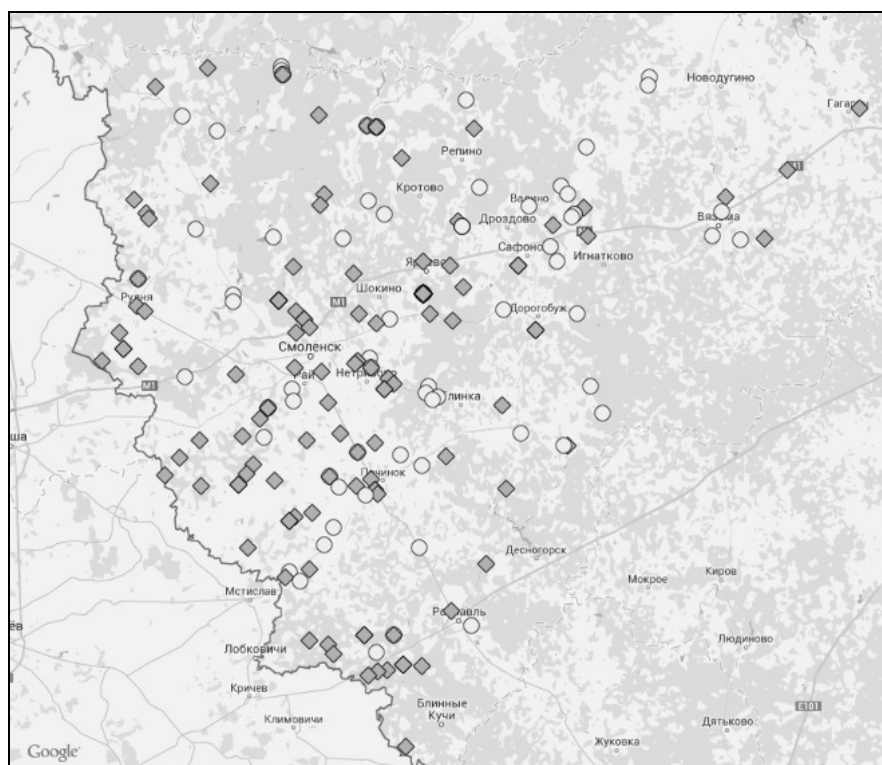


Рис. 11. Характер производящей основы в типе с суффиксом *-K(I)*

Данные о характере производящей основы, полученные в ходе анализа диалектного языкового материала, также подвергаются картографированию (рис. 11). На данной карте кружками обозначено распространение общерусских производящих основ, ромбами — диалектных.

В описываемом типе производящие основы разделяются на две равные группы: 15 общерусских основ и столько же диалектных. Однако нанесение данных на карту свидетельствует о другом — не о равновесии разных основ в одном типе, но о преобладании диалектного материала. Более того, диалектные производящие основы достаточно равномерно представлены во всех районах Смоленской области, в отличие от общерусских основ, которые почти не представлены, например, в западных районах.

Таким образом, в диалектном словообразовании картографированию могут подвергаться разные виды грамматической информации.

Первый вид данных, отображающий словообразовательную семантику, представляет интерес с позиций распространения словообразовательного значения и конкуренции его подвидов. Второй вид данных позволяет установить географическую дистрибуцию собственно диалектных производящих основ в конкретном словообразовательном типе и их объективное соотношение с общерусскими основами.

Картографировать диалектный материал можно не только с помощью специальных программ, требующих от диалектолога дополнительных познаний (как, например, MapInfo), но и с помощью ГИСов интернета (например, Google Maps), которые более легки в использовании.

Безусловно, создание диалектных атласов требует использования профессиональных программ. В случае же привлечения лингвогеографической информации как дополнительной характеристики сложного языкового объекта, на наш взгляд, можно использовать относительно простые ГИСы. В их пользу говорят следующие возможности:

- 1) работа над одной картой может производиться сразу несколькими участниками одновременно,
- 2) на каждую метку наносится тот объем сопутствующей информации, который необходим исследователям,
- 3) все данные можно хранить в «облаке»,
- 4) базы данных, на основании которых строятся карты, можно постоянно обновлять в соответствии с записями последних экспедиций.

### Литература

- Азарх Ю. С.* Русское именное диалектное словообразование в лингвогеографическом аспекте. М., 2000.
- Ватлина Т. В., Евдокимов С. П.* История атласного картографирования Смоленщины // ИнтерКарто-ИнтерГИС-20: Устойчивое развитие территорий: картографо-геоинформационное обеспечение. Материалы международной конференции / под ред. В. С. Тикунова. Белгород, 2014. С. 398–408.
- Самарина А. Е., Лунькова Е. С.* Использование картографических сервисов в обучении студентов-филологов // Инфокоммуникационные технологии в региональном развитии: Сб. трудов Межрег. научно-прак. конф. Смоленск, 2014. С. 139–141.
- Словарь смоленских говоров / под ред. А. И. Ивановой, Л. З. Бояриновой. Смоленск, 1974–2005. Вып. 1–11.
- Сервис Google Maps Engine Lite. [Электронный ресурс] URL: <https://www.google.com/maps/d/>

***Summary****Jekaterina Lunkova, Anna Samarina***Geoinformational services in dialectology: geolinguistic description of noun derivatives in the Smolensk dialects**

The article looks at geolinguistic description of elements of two dialect word-formational types with suffixes *-ovk(a)* and *-k(i)* in the Smolensk dialects. Grammatical semantics and derivation relations in the first type are described in accordance with the MapInfo program's data, while the second description is based on the data of the Google Maps Engine service.